

OFFICE FEDERAL DE L'INDUSTRIE  
DES ARTS ET METIERS ET DU TRAVAIL

2350.1

Berne, le 8 mars 1991  
025 - jje/emu

Note à Monsieur Jean-Pascal Delamuraz, Conseiller fédéral

---

Voyage en Chine

Monsieur le Conseiller fédéral,

Par lettre du 21 février 1991, le Ministre chinois du Travail m'a invité à conduire une délégation de 3 à 4 personnes pour une visite en Chine, début mai 1991.

Annexe

Cette visite donne suite à celle que le Ministre chinois du Travail a effectuée en Suisse dans le cadre de la 77e session de la Conférence internationale du Travail, en juin dernier.

Buts de la visite

De longue date, notre pays entretient des bonnes relations politiques, économiques et culturelles avec la Chine, malgré un ralentissement consécutif aux événements de juin 1989 à Pékin. Dans le domaine des activités de l'OFIAMT, une collaboration très fructueuse avec la Chine s'est instituée, notamment dans le cadre de l'OIT.

Souhaitant renforcer avec nous l'échange d'informations et d'expériences en matière de formation professionnelle et d'emploi pour réformer son système de travail, la Chine propose d'envisager des échanges bilatéraux fondés sur des contacts informels qui pourraient ensuite évoluer vers une coopération plus substantielle (ce qui nous semble judicieux).

Durant cette visite, il est prévu des rencontres avec les responsables des départements et secteurs intéressés du

- 2 -

Ministère du Travail, des visites de centres de formation et d'entreprises, un court voyage dans une province.

Les frais de séjour sur place seront pris en charge par les autorités chinoises.

#### Situation


M. le Secrétaire d'Etat Klaus Jacobi effectuera, à l'invitation du Ministre des affaires étrangères chinois, une visite officielle en Chine du 5 au 10 mai 1991, et qui le mènera ensuite à Hongkong et aux Philippines. Nous assurerons la coordination de ces deux visites de manière à ce qu'il n'y ait pas de chevauchements inutiles.

Cette visite en Chine se situe à un moment où la relance de nos relations bilatérales est bien engagée. La DDA soutient deux projets sur la formation de médecins et de personnel infirmier, ainsi que sur la formation de managers. Un échange de stagiaires est en place avec certaines grandes entreprises suisses. Une réunion de la commission mixte économique est planifiée pour l'automne 1991.

#### Conclusion

Vu ce qui précède, je vous demande de m'autoriser à me rendre en Chine du 10 au 18 mai 1991, à l'invitation du Ministre chinois du Travail. Je serai accompagné à cette occasion de M. J.-J. Elmiger, chef du service des affaires internationales de l'OFIAMT, ainsi qu'un membre de l'Ambassade de Suisse à Pékin qui sera déterminé d'entente avec le DFAE.

Annexe mentionnée

  
D'accord  
Département fédéral  
de l'économie publique  
sig. Delamuraz

21 MARS 1991

中 华 人 民 共 和 国 劳 动 部  
MINISTRY OF LABOUR OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

---

北 京  
Beijing

Monsieur Klaus Hug  
Directeur  
OFIAMT  
Berne  
Suisse

Genève, le 21 Fév.1991

Monsieur le Directeur,

Permettez-moi, tout d'abord, de vous transmettre les meilleurs voeux du Ministre M. Ruan Chongwu.

La Chine maintient depuis longtemps de très bonnes relations politiques, économiques et culturelles avec la Suisse, et ces relations ne cessent de s'accroître. La coopération entre les services du travail des deux pays, malgré son relancement relativement tard, a également connu un développement encourageant. Dans de divers domaines techniques du travail ainsi que dans les activités de l'OIT, nos collaborations sont particulièrement significatives. Actuellement, mon pays s'engage dans l'approfondissement des réformes du système de l'emploi, du système des rémunérations et de celui de la sécurité sociale, nous souhaitons donc renforcer avec nos collègues suisses l'échange des informations et expériences en la matière et la coopération dans ces domaines. Pour ce faire, je me permets de vous proposer de conduire une délégation de 3 à 4



中 华 人 民 共 和 国 劳 动 部  
MINISTRY OF LABOUR OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

---

北 京  
Beijing

personnes pour effectuer une visite d'environ une semaine au début de mai prochain en Chine. Les objectifs en seraient de connaître sur place où en est les réformes du travail et de pouvoir continuer nos échanges d'opinions sur la coopération éventuelle dans les proches avenir. On pourrait, par exemple, discuter de la coopération entre les deux pays dans les domaines de la formation et du marché de travail et examiner la possibilité des échanges économiques. Pour la forme de la coopération, il est peut-être préférable d'envisager dans le premier temps des échanges bilatéraux et une coopération informelle. Durant votre visite, nous pensons à organiser des rencontres entre la délégation et les personnes compétentes des départements intéressés du Ministère du Travail et du secteur concerné, des visites dans un certain établissement de formation et des entreprises et un court voyage dans une province. Je suis persuadé que votre visite servira non seulement à promouvoir l'échange et la coopération entre les services du travail des deux pays, mais aussi des collaborations d'autres domaines entre les deux pays. Si ma proposition vous semble convenable, vous m'obligerez beaucoup de m'informer le plus tôt possible, pour vous envoyer une invitation officielle.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de mes meilleurs sentiments



ZHANG WEI

Directeur

Département des Affaires  
étrangères

中 华 人 民 共 和 国 劳 动 部  
MINISTRY OF LABOUR OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

---

北 京  
Beijing

ZHANG Wei  
Directeur  
Département des Affaires étrangères  
Ministère du Travail  
12 Hepingli Zhongjie  
Beijing, China  
Postcode 100716  
Fax: 421 1624  
Telex: 222626 MLBFA CH